

アピール権

From: *Barefoot's World*, silkworth.net

29Q - What purpose does the right of appeal serve?

Q29 アピール権はどんな目的を果たしているのでしょうか？

29A - There came to this country some hundred years ago a French Baron whose family and himself had been wracked by the French revolution, De Toqueville, and he was a worshipful admirer of democracy. And in those days democracy seemed to be mostly expressed in people's minds by votes of simple majorities. And he was a worshipful admirer of the spirit of democracy as expressed by the power of a majority to govern. But, said De Toqueville, a majority can be ignorant, it can be brutal, it can be tyrannous - and we have seen it. Therefore, unless you most carefully protect a minority, large or small, make sure that minority opinions are voiced, make sure that minorities have unusual rights, your democracy is never going to work and its spirit will die. This was De Toqueville's prediction and, considering today's times, is it strange that he is not widely read now?

A29 百年以上前のことですが、フランス革命で破滅したフランスの男爵ド・トクヴィルが、家族を伴ってこの国へやってきました。彼は民主主義の敬虔な信奉者でした。当時は、民主主義とは人々の考えが過半数票として示されるもの、とみなされていたのです。彼も、多数派の力によって示された民主主義の精神を高く評価していました。ですが、トクヴィルはこうも言っています。多数派は無知にも、残忍にも、専制的にもなり得るし、実際その通りだと。それゆえに、少数派の意見が聞かれ、少数派が他とは異なる権利を持つことを確実にして、その大小にかかわらず少数派を保護しなければ、民主主義は機能しなくなり、その精神は死に絶えるだろうと。それがド・トクヴィルの予言であり、現代を考えれば、こんなに彼の著作が広く読まれていないのは不思議なことです。

So that is why in this Conference we try to get a unanimous consent while we can; this is why we say the Conference can mandate the Board of Trustees on a two - thirds vote. But we have said more here. We have said that any Delegate, any Trustee, any staff member, any service director - any board, committee or whatever - that wherever there is a minority, it shall always be the right of this minority to file a minority report so that their views are held up clearly. And if in the opinion of any such minority, even a minority of one, if the majority is about to hastily or angrily do something which could be to the detriment of Alcoholics Anonymous, the serious detriment, it is not only their right to file a minority appeal, it is their duty.

それが、この評議会で私たちができる限り満場一致を得ようとする理由です。また、評議会が常任理事会に命じるには3分の2の得票が必要な理由です。ですが、それだけではありません。評議員でも、常任理事でも、職員でも、法人の理事でも、理事会でも委員会でも、誰でもあれ少数派が存在したとき、その意見がはっきりと取り上げられるように、その少数派が反対意見を表明する権利が常に存在するべきです。そしてそうした少数派の意見の中に、たとえそれが一人の意見だったとしても、もし多数派が軽率あるいは怒りから何らかの行動を起こそうとしていて、それがアルコホーリクス・アノニマスに深刻な不利益をもたらさうする場合ならば、少数派に与えられているのはアピールの権利ではなく、それは彼らの義務なのです。

So, like De Toqueville, neither you nor I want either the tyranny of the majority, nor the tyranny of the small minority. And steps have been taken here to balance up these relations. (GSC, 1960)

ですから、ド・トクヴィルのように、皆さんも私も多数派による専制も、少数派による専制も望みません。ここでは、両者の関係のバランスを取る手順が踏まれるのです（1960年、ゼネラル・サービス評議会）

From:

<https://www.ieji.org/wiki/> - 心の家路

Permanent link:

<https://www.ieji.org/wiki/recovery/letsaskbillw/29>

Last update: **2021/03/16**

